

οὐ τὸ δρασθέν πιστότερον ὄψει λαβόντες ἢ τὸ ἀκουσθέν. Léase: οὐ τὸ ὄραθέν.

En contraposición con ἀκουσθέν esperaríamos un participio «visto». La explicación de E. C. Marchant, *Thucydides Book III*, Londres, Macmillan, 1962 (repr.), 148 «instead of saying τὸ ὄφθεν, Thucydides says τὸ δρασθέν in order to introduce again the contrast between ἔργα and λόγος» supone simplemente el reconocimiento implícito de la dificultad. Una serie de mss. transmiten, en efecto, el participio de θεάομαι, impreso por la «editio princeps» Aldina y admitido en la Vulgata: además del códice J (Basileensis E-III-4, s. XIV), también otros más antiguos presentan, según el aparato crítico de R. Weil-J. de Romilly, esa lectura («θρασθέν C [Laur. 69, 2, s. X] θεασθέν C<sup>2</sup> θεαθέν G [Monac. 228, s. XIII<sup>b</sup>] ut vid.»); pero da la impresión que corrigiendo un δρασθέν, como en el resto de la tradición.

Pienso en la posibilidad de ὄραθέν. De este aoristo pasivo escribe W. Veitch, *Greek verbs irregular and defective*, Oxford, 1887 (Hildesheim, 1967<sup>2</sup>), 497: «perhaps not in classic Attic», porque las formas documentadas para nosotros aparecen algo después: ὄραθῆ (Aristot. *HA*. IX 37 [620 b] var. ὀφθῆ); ὄραθῆναι (Aristot. *de motu anim.* IV 2 [699 b]), [Plat.] *Defin.* 411 a-b [om.P], Str. III 5, 6 y V 3, 2; ἑωράθην (D.S. XX 6, 1 y J. *Ap.* II 41 [291]); y, concretamente, ὄραθείς (*AP.* XII 197, 3; Plut. *Dion. et Brut.* IX [961 e]; Plb. III 58, 8; Str. XV 1, 2 y XVII I, 34). Pero nuestra documentación es, con máxima frecuencia, tan fragmentaria que resulta temerario sacar conclusiones «ex silentio»: piénsese, por otra parte, que δρασθείς, fuera de Tucídides (en nuestro pasaje y en VI 53, 2 τῶν περὶ τοὺς Ἑρμᾶς δρασθέντων, quizás confirmado por VI 28 καὶ τοὺς δράσαντας ἦδει οὐδείς, aunque τῶν ὄραθέντων tampoco daría mal sentido, como en el texto antes citado de Polibio y en los dos últimos de Estrabón) tampoco vuelve a documentarse hasta fecha tardía (Hdn. Sir. I 13, 5).

Si δρασθέν, como sospechamos, encubre un originario ὄραθέν (la forma δρασθέν, además, puede ser más reciente que δραθέν, y con esta última la confusión habría sido todavía más fácil: cf. en III 54 δεδρα-

σμένων que los editores (como ya algunos *recc.*) corrigen en δεδραμένων), la confusión habría sido similar a la que ha hecho que algunos gramáticos (tomándolo, pienso, de algunos textos mal leídos) hayan inventado unas formas δρῶ, δρᾶσις, δρατός equivalentes, según ellos, a ὄρῶ, ὄρασις, ὄρατός. Cf. A.D., *De adverbis* (περὶ ἐπιρρημάτων), ed. R. Schneider (*Grammatici Graeci* II 1, Lipsiae, 1878), p. 139, 8 que, hablando de ὑπόδρα, dice: τὸ δρῶ σημαίνει καὶ τὸ ὄρῶ, ἀφ' οὗ καὶ τὸ δροπάζειν, καὶ τὸ δραπέτης ὁ ἐπιβλέπων τοὺς δεσπότας. Un escolio añade: ἔστι γὰρ δρῶ, καὶ σημαίνει τὸ βλέπω, ἐξ οὗ καὶ δρᾶσις καὶ δρᾶμα. *Etymologicum Magnum* 287, 6 (ed. Gaisford): δρᾶσις σημαίνει τὴν πρᾶξιν καὶ τὴν ὄρασιν. 287, 7: παρὰ τὸ δρῶ, τὸ ὄρῶ, (ἀφ' οὗ καὶ δρᾶσις ἢ βλέψις) δέδραται, δρατός καὶ δρατοί, οἱ ὀφθαλμοί (cf. II. XXIII 169 περὶ δὲ δρατὰ [v.l. δερτὰ] σώματα νῆει, donde naturalmente δρατὰ = δαρτὰ, de δέρω: cf. E. Schwyzer, *Griechische Grammatik* I, Munich, 1939, 342). Éstas son «ghostwords» que no deben tomarse en serio (como hace R. Schneider, *l.c.*, «sed fortasse non est [*sc.* ὑπόδρα] de curtatum: potest enim ex δρῶ = δέρκομαι ortum esse»). Suscribimos plenamente la afirmación de P. Chantraine, *Dictionnaire étym. de la langue grecque* I, París, 1968, 279 (s.u. 2. δράω) «ce sont des formes imaginées par les grammairiens anciens pour expliquer ὑπόδρα», con la salvedad de que la imaginación de tales gramáticos la entendemos nosotros provocada por errores de lectura (δρῶ por ὄρῶ, etc.) en algunos textos.

Con la posibilidad de una confusión idéntica (o de sentido inverso) han operado conjeturas, como la de Wakefield (*Silv. crit.* IV, p. 138), que lee en So. OC. 379 πάντα δρῶν (aceptado por Nauck y Pearson) por πάνθ' ὄρῶν de los mss. y la de Cobet ὄρῶντας (mss. δρῶντας) en Th. IV 15, 1.

### III 42, 4

καὶ πλεῖστ' ἂν ὀρθοῖτο ἀδυνάτους λέγειν ἔχουσα τοὺς τοιοῦτους τῶν πολιτῶν· ἐλαχιστα γὰρ ἂν πεισθεῖσαν ἀμαρτάνειν. Léase: πεισθείς ἂν ἀμαρτάνειν.

Con la corrección (de J. M. Stahl, *Quaestiones grammaticae ad Thucydidem pertinentes*, Lipsiae, 1886<sup>2</sup>, 18) πεισθεῖεν no se resuelven los problemas, que no consisten en la forma (más tardía) de una tercera persona del plural, sino en otros pormenores. El sujeto, se dice entonces, es πόλις con verbo en plural, por interferirse un πολῖται, sacado del precedente τῶν πολιτῶν; pero, como bien señala Gomme (*A historical Commentary on Thucydides* II, Oxford, 1956, 314), esa solución no convence, con τοὺς τοιοῦτους en el texto; este autor prefiere adoptar la conjetura de Herwerden πείσειαν ἂν (*sc.* οἱ τοιοῦτοι). Si se piensa en un

sujeto ἡ πόλις, los cambios propuestos son: πεισθεῖη ἄν (Dobree), πεισθεῖη συναμαρτάνειν (Madvig, *Aduersaria critica* I, 315; pero tal comunidad, ni para bien ni para mal, la acepta Cleón entre la ciudad y tales oradores: cf. D. Ebener, «Kleon und Diodotos», *Wiss. Zeitschr. Univ. Halle-Wittenberg* V 6, 1956, 1155 n. 91; pero cf. 43, 5 ξυνεξήμαρτον).

Para nosotros la cosa es todavía más sencilla: ἐλάχιστα γὰρ ἄν πεισθεῖς ἄν ἀμαρτάνειν, con el potencial en segunda persona del singular, que es construcción griega desde Homero (*Il.* IV, 223 ἐνθ' οὐκ ἄν βρίζοντα ἴδοις Ἀγαμέμνονα δῖον; tipo οὐδέ κε φαίης: *Il.* IV, 429; XVII, 366; *Od.* 124; cf. *Il.* V, 85, etc.) y que, en nuestras traducciones, parece equivaler a un impersonal: «uno se persuadiría a errar» (cf. J. Wackernagel, *Vorlesungen über Syntax* I, Basilea, 1928, 109-110). Para otros casos en los que la tradición textual disimula la partícula ἄν bajo formas de tercera persona del plural, cf. nota a E. *Hipp.* 469 en W. S. Barrett, *Euripides: Hippolytos*, Oxford, 1965, 245 y J. M. Stahl, *Kritisch-historische Syntax des griechischen Verbuns der klassischen Zeit*, Heidelberg, 1907, pp. 300-302.

La repetición, a tan corta distancia, de ἄν, que chocaba a Krüger no es dificultad: la partícula «coliza» la frase y, además de ponerse tras su verbo, se coloca detrás del superlativo, por paralelismo con el miembro anterior καὶ πλείστ' ἄν; es decir, se señala inicio de *kólon* delante del superlativo y delante del optativo: para este tema es fundamental (y aduce muchos ejemplos tucidideos) E. Fraenkel, «Kolon und Satz II» (recogido en *Kleine Beiträge zur klassischen Philologie* I, Roma, 1964, 93-139).

### III 44, 2

ἦν τε γὰρ ἀποφήνω πάνυ ἀδικοῦντας αὐτούς, οὐ διὰ τοῦτο καὶ ἀποκτεῖναι κελεύσω, εἰ μὴ ξυμφέρον, ἦν τε <μὴ>, καὶ ἔχοντές τι ξυγνώμης εἶεν, εἰ τῇ πόλει {μὴ} ἀγαθὸν φαίνοιτο.

Una perseveración del esquema negativo anterior εἰ μὴ ξυμφέρον (οὐ κελεύσω) ha introducido la negación en el miembro paralelo εἰ τῇ πόλει μὴ ἀγαθὸν φαίνοιτο, y, como resultado de ello, se ha cambiado en afirmativa la segunda prótasis eventual, ἦν τε μὴ, pasando a ἦντε καὶ ἔχοντες..., construcción que sintácticamente: a) se ha pretendido explicar suponiendo gratuitamente (Tomás Magistro) que ἦν puede llevar optativo en griego clásico (entonces, la apódosis habría que sobreentenderla); b) cambiando (Lindau) ἔχοντες en ἔχοντας como complemento de (ἀποφήνω), con lo cual la apódosis quedaría reducida a εἶεν, explicado como «gesto de resignación» (Classen-Steup) o de «aprobación» (D. Ebener); c) o bien se restaura un infinitivo como régimen de (οὐ κελεύσω):

ἔαν (Lindau), ἔαν οἰκεῖν (Jones; cf. 48, 1), ἔλεεῖν (Fittbogen), ἀνεῖναι (Krüger), ἀφεῖναι (Badham), οὐδ' ἀφεῖναι (Gomme, II, p. 317), y la lista podría ampliarse «exempli gratia». Con algún otro cambio adicional, Spratt propone: εἶναι ἐν τῇ πόλει, εἰ μὴ ἀγαθὸν φαίνοιτο. Ante la dificultad aparente del texto, algunos (Saar, entre ellos) asumen una laguna, por haplografía, que correspondería a una frase paralela a οὐ διὰ τοῦτο καὶ ἀποκτεῖναι κελεύω. Otros componen, libremente, arbitrarios suplementos: Bergk (*Phil.* 19, 1870, 320) ἦν τε καὶ ἔχοντάς τι <ξυγγνώμης, οὐ διὰ τοῦτο καὶ ἄξιοι ἄν> εἶεν ξυγγνώμης y Gomme (*CQ* 42, 1948, 12-13) ἦν τε καὶ ἔχοντές τι ξυγγνώμης φαίνονται (vel φανῶσιν), οὐδ' εἶναι ἐν τῇ πόλει, εἰ μὴ ἀγαθὸν [φαίνοιτο].

Lo que Diódoto manifiesta es una contraposición completa entre dos alternativas, en cada una de las cuales debe imponerse el criterio de la utilidad: Si los revelo como completamente injustos, no aconsejaré matarlos, si no es útil // si no (los revelo como completamente injustos), podrían tener algún perdón, si se evidenciara cosa buena para la ciudad. Es decir: positivo-negativo-negativo // negativo-positivo-positivo.

La prótasis alternativa (positiva-negativa) del tipo εἴτε ... εἴτε μὴ es normal (cf. J. D. Denniston, *The Greek Particles*, Oxford, 1954<sup>2</sup>, 505-506). En la prótasis negativa ἦν τε μὴ prefiero no incluir καὶ (lo que sería posible en un tipo εἴτε ... εἴτε καὶ cf. III 46, 2), que va mejor con καὶ ἔχοντες ... εἶς en paralelismo con καὶ ἀποκτεῖναι. La perífrasis de εἶμι + participio de presente, no hace falta entenderla como estricta «perífrasis verbal» (lo que causaría algún problema en Tucídides: cf. W. J. Aerts, *Periphrastica*, Amsterdam, 1965, 24-25), sino como perífrasis con participio adjetival, porque, como bien señala A. W. Spratt (*Thucydides Book III*, Cambridge, 1905, 178), «ἔχοντές τι ξυγγνώμης might constitute a compound adjectival expression»; obsérvese que ἔχω τι ξυγγνώμης es «tener disculpa», mientras que ξυγγνώμην ἔχω (cf. 39, 2) es «perdonar», o sea, que el primer giro equivale a un ζύγγνωμοι εἶεν (cf. III 40).

## V 99

Ἄλλοι ἡπειρώται που ὄντες τῷ ἐλευθέρῳ πολλὴν τὴν διαμέλλησιν τῆς πρὸς ἡμᾶς φυλακῆς ποιήσονται. Léase: ὄσοι ἡπεῖρω τέ που ὄντες τῆλευθέρῳ.

Classen-Steup consideran corrupto † τῷ ἐλευθέρῳ y piensan en la caída de un <ἀνδρῶν> o <ἀδεῖ> entre el artículo y el adjetivo

sustantivado. Andrewes sugiere un τῷ < τοῦ δέους > ἐλευθέρῳ. Se supone que, en ese dativo, se expresa la causa, en el sentir del historiador, de la lentitud esperable en el proceder de los Peloponesios: las explicaciones, en esa línea, resultan poco verosímiles (así Deininger y Gomme, recurriendo al coitejo con I 141, 6). Pero la mención de la causa no es necesaria: la «lentitud» de los Peloponesios se señala, no se la explica (cf. otros pasajes semejantes: I 69, 4; 70, 4; 71, 1; 84, 1; III 15, 2).

Proponemos leer: ὄσοι ἡπείρω τέ που ὄντες τήλευθέρῳ.

El malentendido ha surgido del aparente género masculino del adjetivo atributo ἐλευθέρῳ. Pero ἐλεύθερος es, a veces, adjetivo de dos terminaciones (cf. A. Ag. 328 y E. El. 868), bien así como en Tucídides leemos en VI 21 φαύλου στρατιᾶς (cf. E. Hipp. 435; en cambio, φαύλη en VI 31 y IV 9, 1); ἄκρας ἐρήμους en IV 33 y Ἀκαρνανίας οὔσης ἐρήμου en III 106 (frente a νῆσος ἐρήμη en II 32 y 81; IV 26, 4); ἐπιτήδειοι (σπονδαί) en V 112, 3 (frente a V 21, 2 σπονδᾶς ἐπιτηδείας [var. -είους] y V 81, 2 ὀλιγαρχία ἐπιτηδεία); σπονδᾶς ... ἐτοίμους en IV 21, 2 (frente a IV 123; VI 87, etc.); sola la forma de dos terminaciones: χρόνιος (VI 31, 5; V, 73, 4); αἰφνίδιος (IV 125; V 65, 5; IV 130, 5). Cf. W. Kastner, *Die griechischen Adjektive zweier Endungen auf -ος*, Heidelberg, Winter, 1967, 75, 102, 108, 109, 184. Luego, en nuestro texto, ἐλευθέρῳ puede ser femenino, prestándose a ambigüedad, sobre todo si partimos de τήλευθέρῳ.

El inicial malentendido ha llevado a ἡπειρώται, por analogía con el siguiente νησιώτας τέ που, y siendo el giro ἡπειρώτης ὄν tucidideo (I 47, 3; II 81, 4; III 54, 4; III 95; IV 12, 3; IV 105; VII 21, 3). Aislado entonces ἐλευθέρῳ se ha necesitado integrarlo, *velis nolis*, sintácticamente en la frase. Para ἡπειρος sin artículo cf. I 109, 4 y, en giro preposicional, I 143, 4; I 5, 3; I 142, 5; IV 5, 2. El giro ἐν τῇ ἡπείρω nunca va acompañado de adjetivo atributo (I 5, 1; I 16; I 54, 1; IV 16; VIII 43); en nuestro pasaje, sí lo hay y aparece la construcción ἀνήρ ὁ ἀγαθός. La enumeración de tres miembros τε ... τε ... καί es normal; aquí los dos primeros llevan τέ που (cf. J. D. Denniston, *The Greek Particles*, Oxford, 1952<sup>2</sup>, 495).

El escolio (Hude, p. 322) οὐ γὰρ νομίζομεν τοὺς ἐλευθέρους τῶν ἡπειρωτῶν ἡμῖν ἔσσεσθαι πολεμίους no debe llevarnos (con Stahl) a leer τῶν ἐλευθέρων. Por el contrario, confirma nuestra lectura: el escoliasta se limita a cambiar el nombre del lugar por el de los habitantes, a los que de hecho se refiere la idea.

#### V 111, 5

Περὶ πατρίδος βουλευέσθε ἦν (ABCEFZ: ἦς H, cf. Σ, coniecerat Heilmann) μιᾶς πέρι καὶ εἰς μίαν βουλὴν τυχοῦσάν τε καὶ μὴ κατορθώσασαν ἔσται.

«Locus conclamatus». Herbst, en 1892, conocía ya treinta intentos diferentes de sanarlo (cf. L. Herbst, *Zu Thukydides* [ed. F. Müller], Leipzig, 1898-1900), número acrecentado luego. Andrewes (en A. W. Gomme, *A historical Commentary on Thucydides* IV, Oxford, 1970, 180) concluye «either a lacuna, or ἔσται is corrupt». Radt (*Mnemosyne* 29, 1976, 39-41) critica la solución de J. de Romilly, de la que enseguida hablaremos; pero no aporta ninguna propia.

Leemos: *περὶ πατρίδος βουλευέσθε ἦν μιᾶς πέρι καὶ εἰς μίαν βουλήν τυχοῦσάν τε καὶ μὴ κατορθῶσαι <οὐκ> ἔσται.*

La corrupción se ha producido al no entenderse el giro *τυχοῦσάν τε καὶ μὴ* (cf. E. *Hec.* 751; *IA.* 958) y poner *μὴ κατορθῶσασαν* como correlativo de *τυχοῦσαν* (cf. III 42, 6, ὃ τε κατορθῶν ... ὃ τε μὴ ἐπιτυχῶν), pues *κατορθῶν* intransitivo puede valer (*pace* De Romilly) como *κατορθοῦμαι* (II 65 ἃ κατορθοῦμενα μὲν ... σφαλέντα δε...), cf. III 39, 7. Entonces *-σαι οὐκ ἔσται* ha pasado a *-σασαν ἔσται* y, conforme al giro *ἔστί περὶ τινος* «se trata de» (cf. Lys. XII 74 y el *tucidideo* IV 63, 2 οὐ περὶ τοῦ τιμωρήσασθαί τινα; no hace falta suplir <ὁ ἀγών>, <τὸ πρᾶγμα> o cosa tal: *vid.* Rauchenstein, *Ausgewählte Reden des Lysias*, Leipzig, 1848, 37), se ha escrito ἦς μιᾶς πέρι, de donde por cierto resulta una extraña comparación: así como se trata de una sola ciudad, así la deliberación será única.

J. de Romilly (*Thucydide, Livres IV-V*, París, 1967, 194) ha visto que debía restituirse *κατορθῶσαι* y ha entendido igualmente el valor de *τυχοῦσάν τε καὶ μὴ*; pero creo que yerra al referir ἦν, objeto de *κατορθῶσαι*, a *πατρίδος* y, considerando que *ἔσται* = *ἔξέσται*, no sospecha la negación que ha caído. Tampoco queda bien el sentido, pues si la decisión yerra, no se entiende *κατορθῶσαι*: habría que suplir algo así como <ἢ διαφθεῖραι>.

Según lo interpretamos, en la frase de relativo el antecedente *βουλήν* (el más natural complemento de *βουλευέσθε*) ha sido atraído (¿junto con sus determinaciones?) como «consiguiente» (cf. E. *Or.* 1184 οἷδ' ἦν ἔθρεψεν Ἐρμιόνην μήτηρ ἐμή y *vid.* Kühner-Gerth, *Ausführliche Grammatik der griech. Sprache* II, Leverkusen, 19554, 416-421). En un orden trivial *περὶ πατρίδος βουλευέσθε μιᾶς πέρι καὶ εἰς μίαν βουλήν ἦν τυχοῦσάν τε καὶ μὴ κατορθῶσαι οὐκ ἔσται*, la frase no habría dado origen a discusión alguna, probablemente.

El giro *εἰς μίαν βουλεύειν* (-εὔεσθαι) lo tenemos (pero apuntando su sentido a la «unanimidad») en *II.* II 379 εἰ δέ ποτ' ἔς γε μίαν βουλεύσομεν (y luego en *Ael. N.A.* V 9 y *Them. Or.* XIX 231 a [I 336, 9 y ss. Schenkl-Downey]), paralelos a los que remitía ya F. L. Abresch, *Dilucidationum Thucydearum pars prima*, Utrecht, 1753,

565). Aquí aparece en lo que semeja una fórmula paronomástica  $\mu\acute{\alpha}\varsigma$   $\pi\acute{\epsilon}\rho\iota$   $\kappa\alpha\iota$   $\epsilon\iota\varsigma$   $\mu\acute{\iota}\alpha\nu$   $\beta.$ , de un tipo no infrecuente con numerales (*cf.* D. Fehling, *Die Wiederholungsfiguren und ihr Gebrauch bei den Griechen vor Gorgias*, Berlín, 1969, 200-201, 216-217). La presencia de  $\beta\omicron\upsilon\lambda\eta\nu$ , atraído a la oración de relativo, parece imponer la referencia al mismo de  $\mu\acute{\iota}\alpha\nu$  (y de  $\mu\acute{\alpha}\varsigma$ , pues sería extraño que cada forma de la paronomasia se refiera a distintos sustantivos, quiero decir, el genitivo a  $\pi\alpha\tau\rho\acute{\iota}\delta\omicron\varsigma$ ). Pero teniendo en cuenta que, si bien en griego clásico las locuciones preposicionales con  $\mu\acute{\iota}\alpha$  y valor adverbial son raras (en Xen. *HG.* I 6, 29 en  $\acute{\epsilon}\pi\iota$   $\mu\acute{\alpha}\varsigma$  (*bis*) se sobreentiende «nave», expresa poco más arriba), en cambio en gr. mod. son abundantes:  $\epsilon\iota\varsigma$   $\mu\acute{\iota}\alpha\nu$  =  $\acute{\alpha}\mu\acute{\epsilon}\sigma\omega\varsigma$  «directamente» (*cf.*  $\delta\iota\acute{\alpha}$   $\mu\acute{\alpha}\varsigma$ ),  $\acute{\alpha}\pi\omicron$   $\mu\acute{\alpha}\varsigma$  =  $\acute{\alpha}\pi\omicron$   $\sigma\upsilon\mu\phi\omicron\nu\omicron\upsilon$ ,  $\mu\acute{\epsilon}$   $\mu\acute{\alpha}\varsigma$  =  $\alpha\acute{\iota}\varphi\eta\varsigma$ ,  $\pi\alpha\rho\acute{\alpha}$   $\mu\acute{\iota}\alpha\nu$  =  $\acute{\omicron}\lambda\acute{\omicron}\kappa\lambda\eta\rho\omicron\nu$ , etc., teniendo en cuenta esto, digo, no debe excluirse la posibilidad de pausar en nuestro texto así:  $\pi\epsilon\rho\acute{\iota}$   $\pi\alpha\tau\rho\acute{\iota}\delta\omicron\varsigma$   $\beta\omicron\upsilon\lambda\epsilon\upsilon\epsilon\sigma\theta\epsilon$   $\eta\nu$  /  $\mu\acute{\alpha}\varsigma$   $\pi\acute{\epsilon}\rho\iota$   $\kappa\alpha\iota$   $\epsilon\iota\varsigma$   $\mu\acute{\iota}\alpha\nu$  /  $\beta\omicron\upsilon\lambda\eta\nu$   $\tau\upsilon\chi\omicron\upsilon\varsigma\acute{\alpha}\nu$   $\tau\epsilon$   $\kappa\alpha\iota$   $\mu\acute{\eta}$  /  $\kappa\alpha\tau\omicron\rho\theta\acute{\omega}\sigma\alpha\iota$   $\omicron\upsilon\kappa$   $\acute{\epsilon}\sigma\tau\alpha\iota$ . Naturalmente  $\kappa\alpha\tau\omicron\rho\theta\acute{\omega}\sigma\alpha\iota$  se emplea aquí con su valor corriente de «enderezar».

José S. LASSO DE LA VEGA

*Universidad Complutense  
Madrid*